

Reunión zonal subsahariana se ve enfrentada con grandes desafíos en las estructuras de servicio emergentes

Los miembros de A.A. de las estructuras de servicio emergentes de África examinaron problemas regionales e intercambiaron ideas y soluciones del 6 al 8 de junio de 2003 durante la primera Reunión Zonal de África Subsahariana, en el centro de conferencias Willow Park de Johannesburgo, Sudáfrica. Para la mayoría de los 17 delegados, representantes de nueve países, casi todos con pequeñas e incipientes comunidades de A.A., ésta fue la oportunidad de hablar y pasar tiempo con miembros de A.A. de otros países y durante de los tres días, los participantes volvieron a descubrir la realidad universal de A.A. de que dos o más alcohólicos pueden hacer lo que a uno solo le sería imposible hacer. Cada uno salió de la reunión con un compromiso renovado y un plan de acción de llevar el mensaje de A.A. a los alcohólicos que sufren por toda la zona subsahariana de África, a pesar de la tremendas barreras de pobreza, idioma, cultura, y falta de comprensión por parte del público.

Las reuniones zonales se derivan de la Reunión de Servicio Mundial (RSM) que se ha venido reuniendo cada dos años desde 1969. A medida que los países participantes iban dándose cuenta de la importancia de su participación en la RSM para la salud y el desarrollo de A.A., surgió la idea del apadrinamiento de país a país. Los países más antiguos querían transmitir su experiencia de A.A. apadrinando a países que no podían asistir, ya fuera por motivos económicos o de organización, y así nacieron las reuniones zonales interinas, de las Américas, del este y oeste de Europa, de Asia-Oceanía, y ahora de la zona subsahariana de África.

El concepto de una reunión de servicio Africana se originó a mediados de la década de los 80, cuando un delegado a la RSM de Sudáfrica, donde A.A. fue fundada en 1946 y desde entonces se ha formado una sólida estructura de servicio, sugirió que Sudáfrica empezara a establecer vínculos con países de las áreas vecinas. A comienzos del año 2000, se pidió a Jean G., secretario nacional en aquel entonces de información pública de Sudáfrica, que iniciara el proyecto de "penetrar en África". Después de varios años de investiga-

ciones y conversaciones, la juntas de los EE.UU./Canadá y Gran Bretaña acordaron ayudar a la estructura de Sudáfrica a organizar la reunión y se comprometieron a sufragar los gastos de viaje y alojamiento de todos los delegados que pudieran asistir. Los países con mas fácil acceso a Sudáfrica fueron invitados a enviar dos delegados y Botswana, Kenya, Lesotho, Malawi, Namibia, Tanzania, Uganda, Zimbabwe tuvieron representación, junto con Sudáfrica. Jean G. coordinó la reunión y Dave T., antiguo gerente de la OSG de Sudáfrica presidió las sesiones. Entre los participantes provenientes de países no africanos figuraban Willem V.H., vice gerente de la OSG de Gran Bretaña, y Greg M., gerente general, y

Adrienne B., miembro del personal, de la Oficina de Servicios Generales de EE.UU./Canadá.

Informes de los países: El viernes por la noche, después del discurso inaugural pronunciado por Adrienne B., los informes de los delegados acerca de la situación de A.A. en cada país pusieron de manifiesto numerosas similitudes y suscitaron discusiones

animadas sobre los problemas que tenían en común. Normalmente, los grupos son bastante pequeños—desde 3 ó 4 hasta 15 ó 20 miembros—y muchos principiantes no se quedan tiempo suficiente para lograr la sobriedad. En algunos pueblos, el licor casero es gratis. Hay una fuerte influencia de culturas y costumbres tradicionales y, a veces por razones contradictorias, les resulta difícil a los alcohólicos



La sala de literatura de la Oficina de Servicios Generales, Sudáfrica. Izq. Bobbie Kinneao (no alcohólica) gerente general y Happy (también no alcohólica) ayudante en el Centro de Distribución de Literatura. Hay disponible literatura en inglés, afrikáans y suahili.

El **Box 4-5-9** es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 475 Riverside Drive, New York, N.Y. 10115.

©2003 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163

Web Site de la G.S.O.: www.aa.org

Subscripciones: Individual, U.S. \$3.50 por año; grupo, U.S. \$6.00 diez copias de cada número por año. Cheques: Háganlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar al pedido.

reconocer su enfermedad o buscar ayuda. En algunos lugares, beber no solo es aceptable sino obligatorio. Hay rituales de las tribus en los que el alcohol desempeña un papel necesario; por ejemplo, en una boda no beber sería un insulto. Paradójicamente, en otros lugares, el alcohol es tabú, y beber está considerado como un crimen. Como consecuencia, no sólo los alcohólicos son reacios a admitir su problema, sino que los miembros sobrios evitan hacer trabajos de servicio por temor al rechazo público.

Una vez que se forman, los grupos suelen tener problemas para sobrevivir. En la mayoría de los países, A.A. fue fundada por miembros sobrios de fuera de África que trajeron el mensaje cuando estaban trabajando o viajando allí. Estos expatriados iniciaron grupos, pero más tarde muchos de ellos tuvieron que regresar a su país natal, dejando atrás estructuras que dependían de dirección externa y no eran suficientemente sólidas para sobrevivir por sí mismas. La carencia de miembros veteranos conduce a un apadrinamiento débil o una falta total del mismo, lo cual a su vez significa que los principiantes no llegan a forjar una sólida conexión con los miembros sobrios y tienen poco incentivo para volver. El inglés es el idioma principal en las reuniones, lo cual impide que algunos africanos se unan. El primer grupo de habla suahili se formó en Nairobi, Kenya, en 1975; pero todavía hay relativamente pocos grupos de idiomas africanos.

Casi todos los delegados expresaron su frustración por la falta de apoyo y reconocimiento por parte de sus gobiernos. Por lo general, los gobiernos consideran el alcoholismo como un defecto moral y no como una enfermedad, y el estigma que se produce en consecuencia pone un obstáculo a muchos para buscar ayuda. A menudo es muy difícil establecer grupos o crear una estructura sólida debido a los reglamentos gubernamentales. En varios países, por ejemplo, es necesario estar registrado como una compañía para poder alquilar un local o tener un teléfono, y ya que en muchos casos no pueden publicar anuncios de reuniones en la prensa, los A.A. han tenido que buscar otros medios, tales como clavar anuncios en postes de teléfono para anunciar las horas y lugares de reuniones. Incluso en los pequeños pueblos rurales, es necesario conseguir permiso de los jefes de las tribus para formar un grupo.

Literatura: Dondequiera que A.A. se ha desarrollado y ha florecido, ha sido de crucial importancia tener literatura disponible. Todos los delegados informaron de una necesidad

de más literatura, y especialmente literatura en idiomas aparte del inglés. La necesidad es doble: la pobreza imposibilita a los grupos comprar libros y folletos y debido a la gran variedad de idiomas que hay en todos los países, hay una gran necesidad de traducciones.

Uno de los delegados de Tanzania recaló los problemas económicos: "Se regalan libros y folletos a los principiantes y en el pasado ha sido desilusionador el que los principiantes no volvieran. Una historia tuvo su feliz desenlace. Un posible miembro vendió un ejemplar del Libro Grande en suahili a un librería de libros usados y la persona que lo compró se unió a A.A. Una oficina central de California envió un paquete de literatura de diez kilos al grupo de Dar es Salaam y esperamos que sirva de ayuda al grupo. Los A.A. de Dar por primera vez tienen un pequeño saldo positivo que se utilizará para comprar más literatura."

Es digno de mencionar que el apoyo que se da a los individuos y a los grupos no impide el desarrollo de una oficina central o una estructura de servicios. Donde hay oficinas nacionales, la ayuda se debe enviar directamente a ellas para contribuir a su desarrollo. Los grupos reciben donativos de literatura parecidos al enviado desde California de parte las estructuras de Sudáfrica, los Estados Unidos y Canadá, Gran Bretaña y otras.

El desafío supuesto por satisfacer la necesidad de literatura traducida a diversos idiomas es muy complejo. La mayoría de los países tienen uno o tal vez dos idiomas oficiales, más una multitud de dialectos. El Libro Grande, el Doce y Doce y unos cuantos folletos están disponibles en suahili, el idioma que más se habla en África, pero hay muy poca literatura traducida a otros dialectos africanos. Se está preparando una traducción del Libro Grande al zulú. Para complicar el asunto aún más, hay un índice elevado de analfabetismo en algunos países, y muchos idiomas no tienen forma escrita.

Según se iban presentando los informes de los países, se hizo cada vez más evidente que muchos delegados no sabían lo que había disponible, en inglés o en otros idiomas, ni tenían información correcta referente a cómo preparar las traducciones. Por ello, el sábado por la mañana, Greg M., de la OSG, respondió a preguntas acerca de la literatura que hay y explicó los procedimientos para traducir y publicar nuevos materiales. Además de ayudar a preparar las traducciones, es muy probable que en un próximo futuro la OSG va a buscar nuevos medios innovadores para producir libros y folletos en formato de audio. Después de la reunión zonal, todos los delegados recibirán una selección de literatura gratuita para distribuir en sus países.

Después de la presentación sobre la literatura, los participantes se dividieron en dos grupos para hablar de varios temas: cooperación con la comunidad profesional; auto-mantenimiento; y la formación de oficinas locales.

C.C.P. Cooperación con la comunidad profesional y buena información pública son de importancia crucial para el futuro de A.A. en África. Dirigiéndose a este tema poco después de finalizar la reunión zonal, Greg M. habló de la gran deuda de gratitud que los A.A. de Norteamérica tienen con muchos profesionales que hicieron un esfuerzo especial para apoyar

la Comunidad en su infancia y efectivamente convirtieron la aflicción del alcoholismo en una enfermedad tratable. La Comunidad en África no tiene la misma suerte. Por lo general, la comunidad médica y otros profesionales saben muy poco o nada de la enfermedad; la mayoría la considera un defecto moral y se resisten a la idea de cooperar con A.A. El problema está agravado por el hecho de que la mayoría de los A.A. a nivel local son están suficientemente bien informados para hacer el trabajo de I.P. y de C.C.P. eficazmente.

En ambas mesas de trabajo, los delegados reconocieron la importancia de alcanzar a los profesionales del cuidado de la salud—invitarlos a reuniones abiertas, visitar a hospitales y clínicas—y la necesidad de llevar el mensaje a educadores y a las escuelas. La OSG de los EE.UU./Canadá contribuirá a estos trabajos enviando paquetes de literatura dirigida a los profesionales para que los A.A. africanos puedan abordar a las comunidades de medicina y de educación con materiales publicados y no simplemente como alcohólicos individuales, representantes de una pequeña Comunidad desconocida.

Automantenimiento: En una región plagada por gran pobreza y desempleo generalizado, es muy difícil poner en práctica la Tradición de automantenimiento. Un delegado contó la historia de haber estado haciendo cola en un banco para sacar dinero y de tener que esperar que alguien hiciera un depósito porque el banco no tenía fondos. Los delegados eran de la opinión de que la mayoría de los A.A. entienden el principio de automantenimiento, pero tienen que hacer un gran esfuerzo para convertirlo en una realidad. En ambas mesas de trabajo se comentó sobre el hecho de que el automantenimiento no siempre tiene que ver con dinero—es igual de importante dedicar tiempo al servicio; y esto resultó ser de gran utilidad. Por ejemplo, un grupo que no tiene con qué pagar el alquiler puede ofrecerse para pintar el local o buscar otra manera de donar tiempo y trabajo.

Oficinas locales: Al igual que tener literatura disponible, una sólida estructura de servicio es de vital importancia para el desarrollo de A.A. Una oficina local se necesita para vender literatura y para coordinar información y esfuerzos para alcanzar a los profesionales. El problema está en que, con muy pocos miembros y grupos para sostenerlas, ¿cómo puede A.A. abordar la inmensa tarea de establecer oficinas locales? Algunas comunidades han encontrado formas de dar un comienzo. Un bien arraigado grupo puede servir como oficina hasta que los grupos tengan recursos suficientes para abrir un local. En otros lugares, una casa particular puede servir como oficina, con el apoyo de los grupos locales.

Plan de acción: A medida que los delegados iban contando sus experiencias especiales y presentando sus ideas para el futuro, se pusieron cada vez más en claro los principales desafíos y los participantes formularon un plan de acción para llevar el mensaje:

“Los países formarán comités de información pública con representación de todos los grupos para iniciar una campaña de información pública y de cooperación con la comunidad profesional (facilitar información sobre A.A. al público en general y a la gente profesional de sus respectivas comunidades).

“Todos los países representados en la Reunión de Servicio de África Subsahariana compartirán información entre sí sobre lo que estén haciendo por medio de informes publicados en el propuesto boletín trimestral.

“La OSG de Nueva York enviará, junto con paquetes de literatura, información sobre cómo asumir la responsabilidad de las finanzas del país.

“Cada país se esforzará por establecer un centro de servicio con teléfono, para distribuir literatura, facilitar información, y servir como centro de comunicación entre los grupos y el público.

“La reunión convino en que deberían ayudar a los grupos a abrazar las Tradiciones.”

Además del plan de acción para los países individuales, los delegados recomendaron que se celebren reuniones zonales cada dos años. Cada país de la región podrá enviar dos delegados, y cada país asumirá la responsabilidad económica por su propia participación (habrá ayuda disponible para quienes la necesiten). Sudáfrica organizará la Reunión de Servicio de África Subsahariana de 2005.

Al reflexionar sobre la multitud de acontecimientos de los pasados tres días, era evidente que la fuerza especial de A.A.—compartir la experiencia, fortaleza y esperanza uno con otros—está obrando en el continente de África. Adrienne B., de la OSG relató sus impresiones: “El lenguaje corporal cambió—los delegados parecían tener más confianza en lo que pueden hacer en vez de sentirse desanimados por lo que todavía no han logrado hacer.” Dentro de dos años, cuando algunos de estos delegados vuelvan a reunirse con sus compañeros y recuerden dónde se encontraban en 2003, es muy probable que se sientan orgullosos desde el primer día.

■ La OSG da la bienvenida a Mary Clare L., nueva miembro del personal

Debido a que el apadrinamiento ha sido un salvavidas muy importante en su propia recuperación, Mary Clare L., miembro del personal incorporada más recientemente a la Oficina de Servicios Generales, trata de estar disponible de la misma forma para otras personas. Dice ella: “Les digo a mis ahijados, ‘lo único que importa tanto como mi sobriedad es la tuya.’ También les digo, ‘no importa lo difícil que parezca al principio el programa de A.A., da resultados. Creo que todas las cosas pasan por una razón. Si dejas que tu corazón se llene de fe, disminuye el miedo, porque el miedo y la fe no pueden coexistir.’”

Mary Claire llegó a la OSG el 17 de marzo y asumirá oficialmente la responsabilidad de su primer despacho, el de Instituciones Correccionales, a principios de julio. Anteriormente trabajó en la Fundación de Glaucoma, Nueva York, donde fue directora administrativa y gerente de las operaciones de la oficina. Antes de esto, trabajó casi 11 años

en American National Standards Institute, también en Nueva York, donde sirvió sucesivamente como directora de publicaciones, servicios a los miembros, educación y formación, y servicios de información en línea.

Nacida en Manhattan, la mayor de nueve hijos, “en una familia afligida varias generaciones por el alcoholismo,” dice, Mary Clare pasó sus años formativos en Brooklyn y South Salem, Nueva York. “Empecé a beber en la universidad cuando tenía 18 años, y experimenté las lagunas mentales desde el principio. Aunque era estudiante del cuadro de honor, empecé a faltar a clase y me reprobaron en todas mis clases. Esto hizo pasar vergüenza a mi madre que era profesora en una universidad cercana y también a mí, pero no lo suficiente para hacerme dejar de beber.” Después de poco tiempo, se fue a otra universidad del este donde se especializó en ciencias sociales y enseñanza secundaria; terminó sus estudios en tres años y acabó con un título de B.A., y luego continuó sus estudios para obtener un M.S. en enseñanza.

Después de la universidad, Mary Clare trabajó como asistente social en un centro para delincuentes juveniles supervisado por los Franciscanos. En 1974 ingresó en la Orden de las Franciscanas y se quedó una década. Durante varios años se dedicó a la enseñanza en la escuela, luego se trasladó a Los Angeles, California, donde trabajó para el Centro de Comunicaciones, preparando materiales de recursos y relaciones públicas para las órdenes religiosas católicas. “Durante esa época,” dice, “vivía en un convento grande de las Hermanas de la Caridad en Santa Mónica. Añoraba mucho mi hogar, y empecé a beber sola en mi cuarto. Es asombroso cómo los síntomas del alcoholismo, parecidos a los carteles grandes que se ven en las autopistas, van apareciendo a lo largo del camino. Bebía un cóctel que se llama Manhattan, con Southern Comfort, pero mi alma no podía encontrar suficiente alivio.”

Aparentemente, Mary Clare seguía funcionando bien, y en 1983 fue contratada para trabajar en un cargo administrativo para el Departamento de Comunicaciones de la Conferencia Católica en Manhattan. El año siguiente, dice, “dejé las Hermanas Franciscanas, pero seguí trabajando dos años más para la Conferencia Católica. Y seguí bebiendo.”

Para 1990 la vida de Mary Clare estaba destrozada. Enferma y desesperada, buscó ayuda. Por unas conversaciones que tuvo con un amigo sacerdote, el padre John Geaney, CSP, se dio cuenta de que era alcohólica. Se puso en contacto con el hermano de su mejor amiga, Dan, que llevaba 12 años sobrio. “Cuando fui a hablar con Dan,” dice, “él me escuchó silenciosamente. Al cabo de un rato le grité, ‘¡No me estás escuchando! ¿Es que no te das cuenta? Mi vida es un desastre y no puedo dejar de beber!’ Me respondió: ‘¡Fantástico! Acabas de dar el Primer Paso.’ Dan me contó su historia y me identifiqué totalmente. Me dijo ‘Tú eres la única persona que puede decir que eres alcohólica.’ Luego me dijo que fuera a una reunión del grupo *Mustard Seed* de Manhattan, y fui.” La fecha era el 25 de enero de 1990, y Mary Clare se ha mantenido sobria en A.A. desde entonces. Su primer grupo base fue el *Grand Central*, en el que recibió una base sólida en A.A., y aún sigue asistiendo a reuniones los días de diario y

celebra sus aniversarios. Su grupo base actual es el *The Better Way*, en el sector Woodlawn del Bronx.

Linda S.— “una de las mejores madrinas del mundo,” dice Mary Clare— fue quien se enteró de la vacante de miembro del personal de la OSG el mes de noviembre pasado y la instó a presentar una solicitud. “Estoy muy agradecida a Linda,” dice Mary Clare, “y encantada de estar aquí en la OSG. Todos son muy amables y serviciales, y cada día aprendo más de las miles de formas en que A.A. llega a los alcohólicos de todas partes.”

Después de las horas de trabajo, Mary Clare no se contenta con dormirse en los laureles. Hace varios años obtuvo un título de practicante avanzada de segundo grado de Usui Reiki, que es una “antigua y suave forma manual de energía holística que se utiliza en los principales centros médicos aquí en Nueva York y por todo el mundo para ayudar a la curación.” Aparte de Riki, añade Mary Clare, “siempre dedico parte de mi tiempo libre a mi querido beagle Guernsey.”

Los nuevos custodios de Clase B se entusiasman por el servicio de A.A.

A.A. da la bienvenida a cuatro nuevos custodios Clase B (alcohólicos), todos con experiencia de servicio—Michael P., custodio regional del Nordeste; Gary K., custodio regional de Sudoeste Murray M., custodio general/Canadá; y Arnold R., custodio de servicios generales. Todos tienen en común el deseo de ayudar a A.A. en todo lo que puedan.

Michael P., de Fair Haven, Vermont, sucede a Tony T. como custodio regional del Nordeste. Mike, que logró la sobriedad en diciembre de 1985, dice que intenta “mantenerlo simple, como solía decir el Dr. Bob. Como otros muchos de nosotros, y a veces con aparentemente buenos motivos, tenía tendencia de complicarme la vida, pero la sobriedad maravillosamente me ayuda a poner los pies en la tierra.”

Nacido y criado en Vermont, Mike pasó una breve temporada en Maryland; y es miembro desde hace mucho tiempo del Grupo Fair Haven. Cuando Mike llevaba dos años sobrio, su primer padrino, John L., en aquel entonces miembro del comité de distrito, le introdujo en el servicio. Según recuerda Mike: “John me dijo: ‘Soy M.C.D. Hazte tú R.S.G. [representante de servicios generales].’ Y así lo hice.” Desde entonces ha servido en otros muchos puestos, incluyendo M.C.D., coordinador de área, y delegado de Panel 50 (2000-2001).

Maestro de ciencia durante 30 años, Mike, hombre de muchas facetas, también es ministro de la eucaristía, y ha sido árbitro de football en la escuela secundaria. Conoció a Jackie, su esposa, en la escuela secundaria, y la pareja lleva 33 años casados. Dice con una sonrisa: “Hemos tenido muchos altibajos desde entonces.” Tienen dos hijos, Michele y Jamie, y dos nietos gemelos de tres años.

Gary K., de Parker, Colorado, sucede a Beth R. como custodio regional del Sudoeste. Bebedor precoz—"tenía sólo 12 años y todavía no me había cambiado la voz"—Gary nació en el este de Montana y se crió allí y en Wyoming. En junio de 1983, en Worland, Wyoming, tocó fondo y llamó al sheriff. Por suerte, el ayudante del sheriff que contestó tenía una tarjeta en su despacho que había dejado un miembro del comité de cooperación profesional. El ayudante llamó por teléfono al contacto de A.A., John, quien, a su vez, llamó a Gary. "Me dijo que tomara miel y Gatorade," dice Gary, "y al día siguiente por la noche me llevó a una reunión del Grupo South Big Horn, en Basin, a unas cuarenta millas de distancia." Funcionó y cuando Gary llevaba 37 días sobrio, empezó a participar en el servicio. "Todavía recuerdo cortar las cubiertas de decenas de Libros Grandes," dice, "para poder llevarlos a las cárceles y las prisiones."

Antiguo delegado de Panel 43 (1993-94), Gary es miembro del Grupo Parker en Colorado donde ha vivido los últimos cuatro años. Es presidente de una firma asesora y de contabilidad que sirve a compañías de petróleo y gas, y lleva 16 años casado con Michelle, una compañera de A.A. Tiene tres hijos, Effie, Ole y Danielle y dos nietas y se siente muy agradecido por su sobriedad. "Amo a A.A.," dice. "Cuando bebía, destruí todo lo que amaba. Pero en A.A. no es así. Para mí es hora de devolver lo que se me ha dado, y el servicio es la mejor forma de hacerlo."

Murray M., de Thunder Bay, Ontario, sustituye a Alex P. como custodio general del Canadá. Aprendió por propia experiencia que A.A. es un programa de atracción. "Mis padres bebían. Siempre había alcohol en mi casa y empecé a beber a los 14 años. Unos años más tarde cuando trabajaba como profesor en Confederation College, un colega que solía ser un desastre, de pronto presentó un aspecto estupendo. Bill me sonreía cuando me cruzaba con él en el pasillo. Sabía que había dejado de beber, pero no sabía que era miembro de A.A. Pensaba en Bill a menudo y diciembre de 1982 me ayudó a ingresar en una institución de tratamiento. Logré mi sobriedad pero seguía haciendo las cosas a mi manera y en 1985 pasé por una grave 'borrachera seca'. Eso fue cuando me uní realmente a la Comunidad, pedí a un miembro de mi grupo, Harold, que fuera mi padrino, y empecé a participar en el servicio."

Miembro del Grupo Current River, Murray también ha participado activamente a nivel de área. Ha servido en los comités de instituciones correccionales y comunidades remotas, para mencionar algunos, y fue delegado de Panel 49 (1999-2000). En 1988 se jubiló de su puesto de Profesor en el Programa de Trabajadores de Servicios Humanos/Servicios de Desarrollo en Confederation College. Ha servido en la junta de una casa de transición y ha trabajado en organizaciones que sirven a los que tienen múltiples impedimentos. En su muy limitado tiempo libre, le gusta dedicarse a la lectura, golf, natación, tallado de madera y a viajar. "La perspectiva de servir como custodio me hace sentir muy entusiasmado. He disfrutado de una buena vida y creía que no podría ser mejor; pero lo es." Dice acerca de esta oportunidad de ampliar su trabajo de servicio: "Como han dicho

otros miembros antes que yo, ningún grupo dirige los asuntos de A.A. La voluntad de Dios los dirige. Solamente le echamos una mano."

Arnold R., de Baltimore, Maryland, que durante tres años ha sido director del Grapevine de A.A., sucede a Greg T. como custodio de servicios generales. Sobrio desde junio 1982, dice "mis padres me llevaron a A.A. el Día del Padre. El regalo que le hice a mi padre fue el que me sacara de la cárcel."

Arnold empezó muy pronto a participar en el servicio. "En una reunión de mi primer grupo base, el Grupo Welcome—que se reunía en el sótano de la misma iglesia donde me había tomado mi primer trago a la edad de 16 años—fui al baño y cuando salí, era R.S.G., gracias a mi primer padrino, Wayne B., que murió en 1997. Posteriormente, encontré otro maravilloso padrino. Harold, un antiguo custodio." Arnold, que hoy día es miembro del Grupo Mannasota, "iba madurando" en una serie de puestos de servicio y fue delegado de Panel 46 (1996-97).

Tiene amplia experiencia profesional en finanzas y administración de recursos humanos. Después de graduarse con un título de B.S. en administración de negocios, empecé a trabajar en la banca y hoy sirve como director de administración económica de una agencia no lucrativa de abuso de sustancias. Aparte de sus actividades de A.A., sirve como miembro de las juntas de varias asociaciones no lucrativas. En sus horas libres le gusta viajar, jugar al tenis, y leer literatura acerca de temas históricos. "Tengo una vida muy plena," dice, "pero no tendría nada si no fuera por A.A. Es la piedra fundamental de mi existencia."

La Comunidad saluda a un nuevo custodio Clase A de Texas

La Comunidad da la bienvenida a Herbert I. Goodman, de Houston, Texas, su nuevo custodio de Clase A (no alcohólico), que sucede a Linda L. Chezem, JD. Va a incorporarse en las filas de los muchos custodios Clase A que, según las palabras de nuestro cofundador Bill W. en la Introducción a *El Manual de Servicio*: "han contribuido con una cantidad increíble de tiempo y energía; la suya ha sido verdaderamente una obra hecha por amor."

Herb es presidente de PEPEX.net, LLC, un programa basado en el Internet para comprar y ven-



Herbert I. Goodman

der internacionalmente petróleo crudo y productos derivados del petróleo, y de la firma de productos petroquímicos IQ Holdings, Inc. También es presidente de la corporación Samar, una firma de comercio de energía que sirve de asesora a las industrias internacionales de petróleo y de gas. A sus nuevos cometidos de A.A. aporta una gran experiencia de finanzas y negocios. Pero considera que su papel es más que una relación entre un "experto" y un problema. Considera el servicio como "una forma de vida en la que la gente aporta todos los recursos de su experiencia acumulada a las tareas por hacer y los comparten generosamente."

El nuevo custodio se enteró por primera vez de A.A. cuando un colega suyo, Boris M., de Miami, Florida, se unió a la Comunidad hace algunos años. "Viajábamos juntos frecuentemente por asuntos de negocios," dice Herb, "y dondequiera que fuéramos—a Singapur, Delhi, Roma, Moscú, Londres—Boris siempre encontraba una reunión de A.A. Llegué a sentirme maravillado por el alcance de la Comunidad y la fuerza con que su mensaje supera las barreras de raza, religión e idioma. Bill W. solía referirse al 'lenguaje del corazón' y he visto que realmente se habla por todo el mundo."

Nacido y criado en Pittsburgh, Pennsylvania, "la ciudad a orillas de tres ríos llena (anteriormente) de humo," Herb se graduó de la Universidad de Pittsburgh con un B.S. en química y con un M.B.A. y A.M. de Harvard, donde pasó un año con una beca de investigación en economía y ciencia política; y tiene un certificado de estudios franceses de la Universidad de Besancon, Francia. Sirvió tres años en el ejército como oficial de infantería y siete años en el cuerpo diplomático de los Estados Unidos, destacado en Washington, D.C., y en embajadas de Dinamarca, Camboya y Vietnam. Habla francés con "bastante soltura" dice y tiene muy olvidados el danés, japonés, vietnamita y ruso.

Aparte de sus nuevas responsabilidades en A.A., Herb sirve como miembro de las juntas de varias compañías, incluyendo el Instituto del Petróleo Americano, Sociedad Química Americana y la Comisión de Relaciones Exteriores. También ha sido vice presidente de la Sociedad Asiática de Houston y miembro de las juntas asesoras del Centro para Estudios de Energía y Medio Ambiente de Harvard y la Escuela Fletcher de Leyes y Diplomacia de la Universidad Tufts. Él y su esposa, Mary, tienen cinco hijos, dos que aún están en la universidad y los otros viven en California, Massachusetts y Oregon.

Los siete custodios Clase A de la Junta de Servicios Generales son un grupo vital con diversas pericias que comparten generosamente por el bien de A.A. Pueden hacer ciertas cosas que los 14 custodios Clase B (alcohólicos) no pueden hacer. La experiencia ha demostrado que aparecer ante el público puede ser peligroso para nuestra sobriedad y para nuestra supervivencia colectiva si rompemos nuestro anonimato y luego nos emborrachamos. Pero los custodios Clase A pueden aparecer ante las cámaras y utilizar sus nombres y apellidos sin que suponga una amenaza a ellos mismos o a la Comunidad. Al hacerlo pueden alcanzar a algunos alcohólicos con el mensaje de A.A.

■ Joanie M. se jubila del personal de la OSG

Joanie M., que ha servido casi 14 años como miembro del personal de la OSG, se jubiló a finales de junio. Sobria desde octubre de 1975, nació y se crió en la parte sudeste de Texas.

Echando una mirada retrospectiva a los despachos que ha tenido en la OSG, Joanie dice: "Cada uno me enseñó que A.A. es más grande que cualquier persona: lo cual se ve claramente también en mi grupo base de Manhattan, el Grupo New Garden, y en la Conferencia de Servicios Generales que tiene lugar todas las primaveras en la ciudad de Nueva York. Así como sigue cambiando la composición de mi grupo, así también cambia la de la Conferencia. Cada una es diferente, con servidores de confianza y otros que entran y salen de acuerdo al espíritu de la rotación."

Pero dice que se puede contar con que "por muy diversas que sean sus opiniones, los miembros de la Conferencia se esfuerzan por llegar a un consenso. Cuando se unen como las piezas de un enorme puzzle, las opiniones compartidas forman una auténtica conciencia de grupo: que ofrece una panorámica de la situación actual de A.A. Seguimos un seguro rumbo espiritual hacia el futuro. Es fascinante observar esto y un privilegio ser parte del proceso."

Joanie no sabe todavía dónde va a vivir. "Lo seguro es," dice, "que no me voy a jubilar de A.A."

■ Vacante para director no custodio del A.A. Grapevine, Inc.

El Comité de Nombramientos de los custodios pide a los custodios, los delegados y los directores que sometan los nombres de las personas que consideran aptas para el puesto de director no custodio del A.A. Grapevine. Entre las cualidades que más se valoran en la persona que cubra la vacante figuran: experiencia profesional o de negocios amplia y sólida en finanzas, administración o comunicación, relacionada con los trabajos de la junta del Grapevine; capacidad para dirigir y aptitud para trabajar con otros para llegar a una conciencia de grupo; participación en los servicios de A.A.; un mínimo de siete años de sobriedad como miembro de A.A.; disponibilidad para asistir a todas las reuniones del A.A. Grapevine (actualmente un máximo de ocho al año), a las reuniones trimestrales de los comités de custodios en los que sirven los directores así nombrados, y a la Conferencia de Servicios Generales durante una semana cada año. Aparte de esto, es posible que se pida a los directores que asistan a reuniones interinas de subcomités u otras reuniones, y, en ocasiones, que representen a la junta del Grapevine en los foros regionales y otras funciones de A.A. Se producirá una vacante para un director del Grapevine al cierre de la Conferencia de Servicios Generales de abril de 2004.

Favor de remitir los curriculum vitae de los candidatos que propongan a: Office Manager, A.A. Grapevine, Inc.,

475 Riverside Dr., New York, NY 10115 para que lleguen el 31 de agosto de 2003 a más tardar.

■ Nuevo catálogo trilingüe

Para simplificar los trámites de hacer pedidos de literatura, se han consolidado los tres catálogos, español, inglés, francés, en un solo catálogo trilingüe, fácil de usar.

Todos los materiales disponibles en la OSG aparecen en este nuevo catálogo de 36 páginas, que está dividido en cuatro secciones: inglés, francés, español e internacional. En la sección de inglés, en la descripción de cada artículo, aparece una señal que indica si hay equivalentes en español o francés. Hay un formulario de pedidos en cada uno de los tres idiomas.

El nuevo catálogo ha estado disponible desde finales de junio de 2003. Si todavía no han recibido un nuevo catálogo, llamen por teléfono a: 212-870-3312 para pedirlo.

■ Nosotros somos A.A.—por medio de nuestras propias contribuciones

“Cuando logré mi sobriedad en A.A. en 1987, me creía el centro del universo,” dice Babs G., de East Hampton, Nueva York. “Estaba muy despistada y era demasiado egocéntrica como para preguntarme por qué había dónde recurrir cuando estuviera lista para poner el tapón a la botella. Incluso después de ir a unas cuantas reuniones, yo daba por supuesto que iban a estar allí.”

Con una sonrisa Babs nos narra vívidamente un “sueño borracho” que tuvo a comienzos de su sobriedad: “Soñé con que tenía puestos los rulos y, cuando los miré más de cerca, vi que eran botellas de vino en miniatura. En esa coyuntura mi madrina me recomendó que participara más enérgicamente en las actividades de mi grupo para así sentirme más parte de A.A. Hacía el café, pasaba la canasta y serví en varios puestos del grupo. Cuando me eligieron tesorera y tuve que pagar el alquiler y los demás gastos supuestos por el funcionamiento de mi grupo base, me di muy clara cuenta de que todo miembro tiene que contribuir con todo lo que pueda para reforzar su propia sobriedad y cumplir con la Declaración de la Responsabilidad: ‘Cuando cualquiera, dondequiera, extienda su mano buscando ayuda, quiero que la mano de A.A. siempre esté allí. Y por esto: Yo soy responsable.’”

En una tarjeta tamaño billetera producida por el Área B.C./Yukon del Canadá y distribuida en las reuniones aparece citada la Séptima Tradición: “Todo grupo de A.A. debe mantenerse completamente a sí mismo, negándose a recibir contribuciones de afuera.” Luego dice: “Todo el dinero que se reúne en este grupo se utiliza para pagar el alquiler de la sala, comprar café, otros materiales y literatura para

el grupo y para apoyar nuestro distrito, nuestra área y nuestra Oficina de Servicios Generales en Nueva York que llevan nuestro mensaje al nivel local, provincial e internacional. Las contribuciones personales son una forma de llevar el mensaje al alcohólico que aún sufre.”

Rick W., miembro del personal de la OSG dice: “cuando yo era principiante en A.A. en 1980, me dijeron que debería contribuir con algo en cada reunión, aun si fuera muy poco. Lo importante nunca era la cantidad con qué contribuíamos, sino que participáramos en mantener el grupo. Como dijo Bill W., nuestro cofundador: ‘Hay un lugar donde se pueden mezclar la espiritualidad y el dinero... en la canasta.’ Mi padrino me decía que si tenía dinero suficiente para comprar cigarrillos, tenía suficiente para contribuir a la Séptima Tradición. Pero en mi primer grupo base, no pasábamos el sombrero ni la canasta. Echábamos nuestros dineros en una bolsa con el logotipo del whisky Seagrams.”

Muchos principiantes se sorprenden al enterarse de que la Comunidad no siempre fue automantenida. En los primeros días, nuestros cofundadores—con sus “sueños de bienhechores” de tener misioneros de A.A., centros de desintoxicación y casas de transición—con sus gran entusiasmo y pocos recursos económicos, iban corriendo de aquí para allá intentando recaudar fondos. Luego, en 1938, cuando A.A. tenía menos de tres años de existencia, John D. Rockefeller hizo la sabia observación que cambió Alcohólicos Anónimos para siempre. Dijo que el dinero proveniente de fuentes ajenas conllevaría inevitablemente disputas sobre el poder, la propiedad y el prestigio y “estropearía esta cosa.” Y así, según nos informa Bill W., para poder sobrevivir, “nos dimos cuenta de que por primera vez debíamos pedir la ayuda de los grupos de A.A.” (*El lenguaje del corazón*, pág. 65)

Hoy día no sólo son automantenidos todos y cada uno de los grupos, conforme con el espíritu de la Séptima Tradición, sino también los grupos contribuyen colectivamente al mantenimiento de los servicios de sus oficinas centrales/intergrupos locales. Hacen posibles los trabajos de A.A. en más de 150 países por medio de sus contribuciones a la OSG, la cual hace un esfuerzo para mantener una “reserva prudente”—dinero suficiente para igualar y no exceder los gastos de operación del año anterior. Hay un consenso general de que si bien una reserva demasiado grande puede tener un efecto negativo en la Tradición de automantenimiento, una cantidad suficiente para cubrir los gastos imprevistos no lo tiene.

Una forma popular en que muchos principiantes y veteranos participan en la Comunidad es el Plan de Aniversario que se inició en 1954 por el fallecido Ab A., de Oklahoma City, Oklahoma, quien a su vez fue inspirado, nos dijo, por la idea genial de su compañero de A.A. Ted R. que los miembros celebran su sobriedad “regalando” a la OSG cada año en el día de su aniversario un dólar por cada año de sobriedad, o tanto como quieran hasta un máximo de \$2,000 en un año. Si Ab estuviera vivo hoy, sin duda estaría encantado de saber que el Plan de Aniversario está floreciendo y ha llegado a incluir hacer donativos a otras entidades de

A.A., entre ellas tu propio intergrupo/oficina central. Pero también es posible que apremie a otros miembros de A.A. a participar, al decir lo que dijo en la reunión de estado en Great Bend, Kansas: "Si quieren saber cómo me llegó esta inspiración... me llegó hablando con los miembros veteranos., y también con los nuevos. Quieren hacer algo. Quieren ser parte de esta Comunidad. Cuando hacen una pequeña inversión se sienten participantes. ¡Y lo son!"

CCP

■ Llevar A.A. a los profesionales es una tarea hecha por amor

Llevar el mensaje de A.A. a los profesionales dondequiera que se congreguen—en sus reuniones y convenciones—requiere organización, paciencia, dinero y mucho tiempo y energía. Pero desde Alabama hasta Alaska, desde Nueva York hasta Hawai, los comités de Cooperación con la Comunidad Profesional están viendo sus trabajos ampliamente recompensados, como se puede deducir después de leer el *CPC News Exchange*, publicado esporádicamente por voluntarios del comité de CCP de área que llevan a cabo la tarea de preparar, corregir y distribuir el boletín. La redactora Judy R., del Comité de CCP del Área de Alaska, dice en el número de junio: "Aquí no tenemos fechas tope. Publicamos el boletín cuando tenemos seis páginas de artículos."

En la edición de junio de 2003, el *News Exchange* publicó una charla acerca de "Formas de llegar a una variedad más amplia de profesionales" dada por Keith M., coordinador del Comité de CCP de Área de Utah, en la Asamblea de Servicio de A.A. Regional del Pacífico, celebrada en Reno, Nevada, el 7 de marzo. "Hay dos principales caminos que tenemos que explorar," dijo, "primero, más formas de llegar a los profesionales; y segundo, llegar a más profesionales. Mis principales fuentes de información son el Libro de Trabajo de CCP, *El Manual de Servicio de A.A.* y el Libro Grande. El Comité de CCP tiene la misión de informar a los profesionales acerca de A.A. Tratamos de establecer una mejor comunicación entre la Comunidad y los profesionales y de encontrar formas sencillas y eficaces de cooperación sin afiliación."

Un camino que sigue el Comité de CCP de Utah para llegar a una variedad más amplia de profesionales, dijo Keith, "es proveer de personal las exposiciones en las reuniones nacionales de profesionales. Actualmente, A.A. asiste a unas 40 ó 50 reuniones al año." Recientemente, añadió, "tuve el privilegio de asistir a la Convención de Invierno de Entrenamiento de la Asociación Americana de Libertad Condicional y Vigilada.

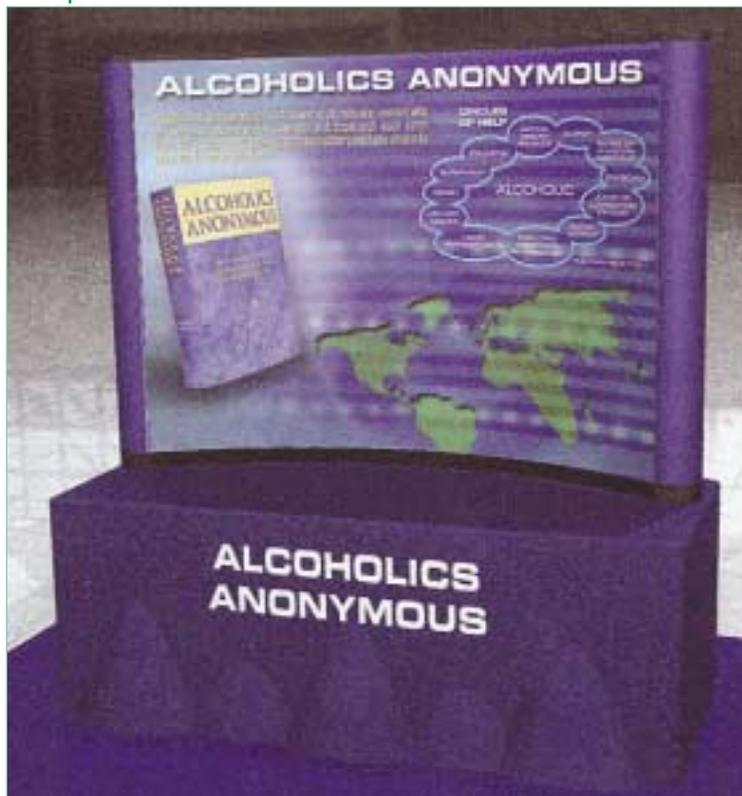
"Más de 100 profesionales vieron la exhibición de CCP proporcionada por la Oficina de Servicios Generales, y 70 personas se llevaron literatura."

A continuación presentamos algunos informes de otros comités de CCP locales que aparecen en los núme-

ros de abril y junio del *News Exchange*. Muestran las formas en que los comités han incrementado sus esfuerzos para llevar el mensaje de A.A. a los profesionales dondequiera que estén:

Washington, D.C. y suburbios de Maryland— "Llevamos el mensaje de A.A. a dos convenciones en enero," dice Phil C. "Mi ejemplo favorito de por qué necesitamos CCP surgió durante una convención de asistentes sociales. Un asistente respondió [a una explicación de lo que es A.A.]; 'Oh, yo no trabajo con ningún alcohólico; mi campo es el de la protección a la infancia.' Por primera vez desde que hago el trabajo de servicio de CCP, la respuesta me dejó demasiado estupefacto como para contestar sin emoción. Pero utilizamos el comentario como una herramienta eficaz de enseñanza durante el resto de la convención. En otra ocasión, en una convención de profesionales de las Cortes de Drogas, una juez en recuperación dijo que la excusa favorita que había escuchado decir a un cliente era: 'Durante el fin de semana hablé con el presidente de A.A. y me dijo que no tengo que volver más a las reuniones.'"

California Medio Sur— Linda H., coordinadora de área, dice: "Los voluntarios atendieron el puesto de A.A. en la 50ª Convención de la Asociación Americana de Consejeros... Cuatro personas se ofrecieron como voluntarias para los tres días, lo cual fue estupendo. Muchos asistentes estaban tratando a gente joven, y otros estaban muy interesados en los folletos en español que tenemos. Tengo que tener presente



La nueva exposición de mesa de CCP tiene unos seis pies de ancho, la cubierta de la mesa está incluida. Es muy ligera, fácil de montar y viene en una caja con ruedas de un tamaño parecido a una bolsa de golf. El diseño comunica a los profesionales una imagen positiva de la Comunidad.

que cada vez que nos ponemos en contacto con los profesionales, estamos más cerca de educarnos unos a otros.”

Hawai — “Tuvimos el privilegio de montar recientemente en Oahu una exposición en la reunión de la Asociación Americana de Psiquiatría Geriátrica,” dice Francesca P., coordinadora de área. “Nos encontramos con reacciones que variaban desde el profundo agradecimiento hasta el escepticismo y expresiones de ‘¿Quién, yo alcohólico?’ Aunque la respuesta no fue abrumadora, la recompensa era participar en el servicio, e hicimos algunos contactos, incluyendo algunos con profesionales que buscan otras formas de tratar a la comunidad de edad avanzada.” Francesca dice que “una doctora que visitó el puesto dijo que tal vez no estaba haciendo a sus pacientes las preguntas apropiadas, ya que nunca se le había ocurrido la idea de que el alcohol pudiera ser un factor influyente en sus problemas.”

Louisiana — En marzo, dice la coordinadora de área Angel K., “pusimos un puesto en la Conferencia Nacional de Ayuda a los Estudiantes. Esta conferencia es para los consejeros y otros que trabajan con niños, algunos en asuntos relacionados con la recuperación y otros con la prevención. Los asistentes se mostraron muy receptivos con nosotros e hicieron buenas preguntas. Si tienen la oportunidad de poner un puesto de A.A. en esta conferencia que se celebra en diferentes lugares, háganlo. Fue muy informativa.”

Missouri del Este — “Recientemente participamos en la 100ª convención de aniversario de la Asociación Nacional de Educadores Católicos en St. Louis,” dice David B., coordinador de área, “y la asociación nos otorgó una bella placa por nuestros 25 años de participación en el evento. El Comité de CCP [de los custodios] de la OSG nos cedió el uso de la exhibición ambulante de CCP, y estamos encantados de decir que distribuimos más de una caja de folletos y algunos libros de tapas duras.” David luego cuenta de “un joven de Boston que se acercó al puesto y empezó a conversar con nosotros. Dijo que estaba teniendo un ‘problema con la bebida’ y estaba buscando angustiosamente ayuda. A.A. le tendió su ‘mano de ayuda’ y le llevó a varias reuniones locales, se le dio el Libro Grande y otra literatura, el número de teléfono de la Oficina Central de Boston y, por medio del Internet, encontró varias reuniones en su vecindario y un número de teléfono de contacto. Le deseamos una cariñosa recuperación y una nueva forma de vida.”

Nebraska — Mike P., coordinador de área, dice: “Estamos teniendo dificultades para conseguir gente que haga el trabajo de servicio de CCP, y nos hemos dado cuenta de que la mayoría de los miembros de este estado tienen miedo de hablar como los profesionales. Por lo tanto se nos ocurrió la idea de organizar cuatro talleres informativos de CCP para todo el estado. En el primero, organizado por el Distrito 29, hablamos de la importancia de hacer amistad con los profesionales para que puedan sentir confianza al enviar a sus clientes a A.A. Se invitó a cuatro profesionales para que nos dijeran lo que ellos consideraban era la mejor forma de abordarlos.” Asistieron más de 30 personas, dice Mike, “y ocurrió la cosa más asombrosa: Asistió un participante de un

distrito sin comité de CCP, y como consecuencia directa de esta serie informativa, el comité de CCP de ese distrito está funcionando. Me asombra lo mucho que se puede hacer cuando se tienen los datos apropiados. Mis felicitaciones al Distrito 29. Hicieron un trabajo excepcional.”

■ El Grapevine imprime una edición cosida para prisiones

Junto con su acostumbrada serie de historias conmovedoras, aparecen publicados en el número de julio del Grapevine nueve artículos escritos por presos en los que describen cómo fueron liberados del alcoholismo — y en algunos casos de la prisión — con la ayuda del programa de A.A.

Estas historias, que comparten experiencia, fortaleza y esperanza, van directamente a lo básico, y cuentan la forma en que sus autores trabajan los Pasos, consiguen padrinos, conectan con los contactos de A.A. antes de salir en libertad, van a las reuniones el primer día que están afuera, aprenden a pedir ayuda y llevan el mensaje a otros.

Ya que muchas prisiones no dejan que los presos tengan materiales con grapas metálicas, el Grapevine también publica estas nueve historias en una edición especial cosida con hilo que se puede dar a los presos de cualquier institución. Tanto la revista como esta edición especial ofrecen información sobre la literatura de A.A., el servicio de correspondencia de correccionales y el contacto de prepuesta en libertad para los presos.

Al igual que la revista, esta edición especial tendrá una cubierta en papel glaseado a cuatro colores y contiene los Pasos, las Tradiciones y la Oración de la Serenidad. El precio es de \$1.00 por ejemplar (incluyendo gastos de correo) para pedidos de 10 o más. Para ponerse en contacto con el Grapevine: teléfono (212) 870-3404; fax (212) 870-3301.



Instituciones Correccionales

■ Voces de adentro (y afuera) de los muros de las prisiones

Actualmente, un total de 2,566 grupos de A.A., con unos 67,000 miembros, celebran reuniones en cárceles, prisiones, centros de detención juveniles y otras instituciones correc-

cionales. Algunos llevan el mensaje quietamente uno a uno; otros, con la ayuda de los oficiales de la prisión y los A.A. de afuera, escriben, imprimen y distribuyen sus propios boletines. Gracias a los trabajos de los comités locales de Instituciones de Tratamiento de los EE.UU. y Canadá, cada vez más presos participan en los programas de contacto antes de la puesta en libertad que facilitan la transición de A.A. adentro a las reuniones regulares de afuera.

Eso no es todo. Muchos presos están empezando una nueva vida al participar en el Servicio de Correspondencia de Correccionales (SCC) de la Oficina de Servicios Generales, que es para los miembros de afuera una de las formas más positivas de llevar el mensaje de manera personal a los reclusos (con el acuerdo de que cada uno respetará el anonimato del otro). En el despacho de IC de la OSG se reciben varios centenares de cartas al mes de miembros de adentro que piden mantener correspondencia con miembros de afuera. Estos a su vez se apresuran a decir lo mucho que la participación en el SCC les ha ayudado en su recuperación—especialmente a aquellos que se identifican de manera más intensa con los presos por haber pasado por la misma situación.

Las estadísticas muestran que el 80% de los presos se pueden clasificar como bebedores problema o alcohólicos. Pero gracias a los esfuerzos de muchos miembros de A.A., ese enorme vacío que antes existía entre los A.A. de adentro y afuera está desapareciendo poco a poco. Como expresó el Comité de IC de los custodios en 1990, “hay ‘una simpatía sanadora y refrescante’ cuando un alcohólico tiende la mano a otro... no hay nada que lo sustituya.” Y la misión constante del comité—encontrar y utilizar métodos más eficaces de llevar el mensaje de A.A. a las instituciones correccionales—se está llevando a cabo. Muchos presos alcohólicos están reaccionando con entusiasmo al mensaje de A.A. En lugar de seguir siendo un problema, se están convirtiendo en parte de la solución.

En el número de primavera del boletín trimestral *Insiders' New Hope Group*, preparado por miembros de A.A. de una prisión de Ohio, Carl H. escribe: “La mayoría de los miembros de nuestra Comunidad asiste regularmente a las reuniones, y eso es un buen comienzo. Lo que la mayoría no se da cuenta es que las reuniones no son sino los cimientos de nuestra recuperación. El programa de A.A. está basado en los Doce Pasos de recuperación.... No puedes hablar sinceramente de la humildad del Cuarto Paso hasta que no lo hayas experimentado por ti mismo. No puedes hablar de los beneficios de la derrota y la aceptación si no has dado los Pasos Uno, Dos y Tres.” Carl sigue diciendo: “No dejemos pasar un año más sin intentar sinceramente seguir el programa de A.A. Hace falta ser un hombre de verdad para pedir ayuda a alguien de nuestra Comunidad.”

Carl dice: “La principal desventaja es el entorno físico. Nos resistimos a dar un Cuarto o Quinto Paso por temor a que alguien se lo cuente a todo el mundo. La adicción te dice ‘No confíes en nadie. Guárdalo en privado.’ O ‘lo haré cuando me pongan en libertad.’ Ya hace demasiado tiempo que decimos

esa mentira. Tenemos que convertir la peor experiencia de nuestras vidas en nuestro más positivo recurso. El movimiento se demuestra andando.”

En el mismo número, Rick S. dice: “La encarcelación nos ha ofrecido gran cantidad de tiempo para pensar. A veces puede ser paralizador por la monotonía y lo aburrido de la rutina repetida de todos los días. Si sucumbimos a lo monótono y a la depresión, mientras esperamos las nuevas oportunidades de nuestra futura libertad, es fácil sumirnos en una indiferencia general. Para evitarlo hay que salir de nosotros mismos y trabajar en los Pasos. Asistir a las reuniones, ofrecerse para dar servicio y participar activamente con un padrino, todo esto puede contribuir a negar el efecto paralizador que la prisión puede tener. Es necesario tomar una decisión consciente de ser positivo y activo en la recuperación en A.A.”

También tenemos unas palabras alentadoras del ex recluso Bobby C.: “Tras años de encarcelación y camaradería en A.A., tengo una idea que compartir. Es ésta: una vez que llegas a creer en un poder superior a ti mismo, puedes empezar a creer en ti mismo.... A medida que seguimos andando por nuestro camino de recuperación, tenemos que tener presente que la vida siempre nos presentará decepciones. Pero medio de estas situaciones, nuestra fe se hace más fuerte, y nuestras acciones más estables. No debemos ignorar los obstáculos, las pruebas, los errores, sino superarlos. Ten presente, cada camino que escojamos presentará algunas dificultades; pero si la vida fuera fácil, no habría dificultades que nos ayudaran a desarrollarnos, ni un arco iris después de la tormenta. A.A. es mi arco iris después de décadas de tempestades. El único requisito es el deseo de dejar de beber. Con eso podemos empezar a vivir.”

Muchos miembros de A.A., adentro y afuera, participan en una reunión por escrito—*Compartiendo desde detrás de los muros*, un boletín trimestral publicado por la OSG. En un número reciente, Marcell V., de la Región Sudeste, dice: “Ésta es la tercera vez que me encuentro en esta misma prisión. Tengo casi 40 años, y estoy cansada. Mi primer intento de mantenerme sobria duró ocho meses; luego recaí. Pero dentro de mí hay una niña pequeña que quiere vivir más que morir. Quiero y tengo que convertir mi recaída en algo positivo y así fortalecer mi recuperación.” Y Dennis L., antiguo preso de la Región Pacífico, dice: “Si no fuera por el Libro Grande que me estaba esperando en la prisión, no creo que hubiera logrado salir de allí la última vez. Se plantó la semilla. Hoy puedo volver a la prisión para llevar el mensaje de esperanza de A.A. a otro alcohólico que aún sufre.”

Ron T., miembro de afuera de la Región Este Central, dice: “Escribo a Michael P. desde el año 2000. Aunque nunca lo he conocido a Mike, lo considero un íntimo amigo mío. Mantener correspondencia con él ha sido una maravillosa experiencia para mí. Yo soy sólo una voz, pero nunca pierdo la ocasión de hablar del Servicio de Correspondencia de Correccionales. Mi participación en el trabajo ha dado un nuevo significado a mi vida.”

Calendario

Publicamos este calendario como un servicio para nuestros lectores. El que aparezca en la lista no implica la recomendación o aprobación de nuestra G.S.O. Para más información sobre algún evento en particular, diríjense al comité organizador del mismo a la dirección indicada.

Los eventos de habla hispana aparecen en negrita.

Agosto

- 1-3—*Scottsdale, Arizona*. 14th Annual Salt River Intergroup Roundup. Inf.: Com. Org., c/o Central Office, 4602 N. 7th St., Phoenix, AZ 85014; www.aaphoenix.org
- 1-3—*Mountain View, Arkansas*. 63rd "Old Grandd" State Conv. Inf.: Com. Org., 714 O'Dell Rd., Bismarck, AR 71929
- 1-3—*Palm Desert, California*. 29th Annual "Maad Dog Daze" Conv. Inf.: Com. Org., Box 4383, Palm Desert, CA 92261; www.aainthedesert.org
- 1-3—*Champaign-Urbana, Illinois*. 24th East Central Regional and 30th Annual State Conf. Inf.: Com. Org., Box 596, Tolono, IL 61880
- 1-3—*DuBois, Pennsylvania*. Tenth Annual State Conv. Inf.: Com. Org., 6377 Alderson St., Pittsburgh, PA 15217-2501
- 1-3—*Parkersburg, West Virginia*. 51st State Conv. Inf.: Com. Org., Box 4471, Parkersburg, WV 26104
- 1-3—*Campbell River, British Columbia, Canada*. 29th Annual Dist. 3 Rally. Inf.: Com. Org., Box 652, Campbell River, BC V9W 2C3
- 1-4—*Darwin, Northern Territory, Australia*. Darwin Roundup. Inf.: Com. Org., c/o Roundup 2003, Box 1901, Humpty Doo, NT 0836, Australia
- 8-10—*Red Deer, Alberta, Canada*. Red Deer Roundup. Inf.: Com. Org., #21, 6300 Orr Dr., Red Deer, AB T4P 3T6
- 8-10—*Cobble Hill, British Columbia, Canada*. Fourth Annual Dist. 8 Campout. Inf.: Com. Org., 1198 Rolmar Cres., RR#2, Cobble Hill, BC V0R 1L0
- 8-10—*Katherine, Northern Territory, Australia*. Katherine Roundup. Inf.: Com. Org., c/o Roundup 2003, Box 1901, Humpty Doo, NT 0836, Australia
- 15-17—*Joplin, Missouri*. Summer Hummer XVI. Inf.: Com. Org., 1800 E. 30th St., Joplin, MO 64804
- 15-17—*Calcutta-East Liverpool, Ohio*. 13th Annual Beaver Creek Get Away Weekend. Inf.: Com. Org., Box 5174, East Liverpool, Ohio 43920
- 15-17—*Astoria, Oregon*. Youngs River Roundup. Inf.: Com. Org., Box 12, Astoria, OR 97103; youngsriverroundup@yahoo.com
- 15-17—*York, Pennsylvania*. Sixth Annual Sunlight of the Spirit Conf. Inf.: Com. Org., Box 3538, York, PA 17402
- 15-17—*Beaumont, TX*. 22nd Annual 9th District Conf. Inf.: Com. Org., Box 1446, Buna, TX 77612
- 15-17—*Clair, New Brunswick, Canada*. Congrès-Dist. 88-16. Inf.: Com. Org., 1578 Vieux Chemin, Dégelis, QC G5T 1V7
- 15-17—*Oshawa, Ontario, Canada*. 31st Annual Lakeshore Districts Conf. Inf.: Com. Org. 217 McNaughton Ave., Oshawa, ON L1H 3B7
- 15-17—*St. Jerome, Quebec, Canada*. Lueur D'Espoir. Inf.: Com. Org. CP 25 St. Jerome, QC J7Z 5T7
- 15-17—*Waterloo, Ontario, Canada*. 34th Central West Ontario Conv. Inf.: Com. Org., Box 31053, Guelph, ON N1H 8K1

- 15-17—*Alice Springs, Northern Territory, Australia*. Centralian Roundup. Inf.: Com. Org., c/o Roundup 2003, Box 1901, Humpty Doo, NT 0836, Australia
- 16-17—*Three Mile Plains, Nova Scotia, Canada*. 39th Windsor & Area Mini Round-Up. Inf.: Com. Org., Box 533, Hansport, NS B0P 1P0
- 21-24—*Omaha, Nebraska*. Cornhusker Roundup. Inf.: Com. Org., Box 425, Bellevue, NE 68005
- 22-24—*Payson, Arizona*. Serenity Under the Rim Roundup. Inf.: Com. Org., Box 2575, Payson, AZ 85547
- 22-24—*Melbourne, Florida*. FCYPAA Age of Miracles. Inf.: Com. Org., Box 650713, Vero Beach, FL 32965
- 22-24—*Driggs, Idaho*. Rainbow of Emotions Campout. Inf.: Com. Org., Box 153, Driggs, ID 83422
- 22-24—*Grand Rapids, Michigan*. State Conv. Inf.: Com. Org., Box 141331, Grand Rapids, MI 49514-1331
- 22-24—*Jackson, Mississippi*. 17th Annual Old Timers Roundup. Inf.: Com. Org., Box 20664, Jackson, MS 39289
- 22-24—*Chautauqua, New York*. Tri-State Conf. Inf.: Com. Org., 1515 E. 106th St., Cleveland, OH 44106
- 22-24—*Pocono Manor, Pennsylvania*. PENNSCYPAA XV. Inf.: Com. Org. Box 474, Mt. Pocono, PA 18344
- 22-24—*Writing on Stone Provincial Park, Alberta, Canada*. Corn Roast. Inf.: Com. Org., 719 Birch Ave., Shelby, MT 59474
- 29 -31—Seattle, Washington.XXXI Convención Hispana de los Estados Unidos y Canadá**. Inf., Com. Org. Box 3774, Seattle WA 98124
- 29-31—*Colorado Springs, Colorado*. State Conv. Inf.: Com. Org., Box 38732, Colorado Springs, CO 80937; www.coloradospringsworldarena.doubletree.com
- 29-31—*Maui, Hawaii*. HICYPAA. Inf.: Com. Org., Box 11085, Lahaina, HI 96761-6085
- 29-31—*Sparks, Nevada*. 26th Annual Sierra Nevada Roundup. Inf.: Com. Org., Box 5874, Sparks, NV 89432
- 29-31—*Seatac, Washington*. 11th Annual Sponsorship Conf. Inf.: Com. Org., Box 27545, Seattle, WA 98125-2545; www.sponsorshipconference.org
- 29-31—*Saguenay Quebec, Canada*. Congrès Saguenay. Inf.: Com. Org. 1080, boul. Talbot, Saguenay, PQ G7H 4B6

Septiembre

- 5-7—*Cromwell, Connecticut*. 45th Annual Area 11 Conv. Inf.: Com. Org., 25 Usher Ave., Plainville, CT 06062; www.ct-aa.org

- 5-7—*Park Rapids, Minnesota*. 13th Annual Heartland Roundup. Inf.: Com. Org., 22623 Bass Lake Rd., Osage, MN 56570
- 5-7—*Minot, North Dakota*. West Central Regional Forum. Write: Forum Coordinator, Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163
- 5-7—*Morgantown, West Virginia*. Area 73 Fall Assembly. Inf.: Com. Org., Box 186, Granville, WV 26534
- 11-14—*Panama City Beach, Florida*. Area 1 48th Annual Conv. Inf.: Com. Org., Box 18165, Panama City Beach, FL 32417
- 12-14—*Rosemont, Illinois*. 13th Annual Bridging the Gap. Inf.: Com. Org. 2618 Patee St., St. Joseph, MO 64507
- 12-14—*Houston, TX*. Southeast Texas Area 67 Bi-Lingual Correctional Service Conf. Inf.: Com. Org., Box 925241 Houston, TX 77292-5241
- 12-14—*Hamilton, Ontario, Canada*. 35th Annual Autumn Leaf Roundup. Inf.: Com. Org., Box 91021, Corktown Postal Outlet, First Place Variety, 350 King St. East, Hamilton, ON L8N 1C0
- 19-21—Ica, Perú. V Congreso Zonal**. Inf.: Com. Org., José Pardo de Zela 524, Oficina 301, Lima, Perú 14
- 19-21—*Bull Shoals, Arkansas*. 23rd Autumn-in-the-Ozarks. Inf.: Com. Org., 1040 Harding Blvd., Cotter, AR 72626
- 19-21—*Muscatine, Iowa*. Melon City Roundup 12. Inf.: Com. Org., Box 1244, Muscatine, IA 52761
- 19-21—*Lawrence, Kansas*. State Conf. Inf.: Com. Org., 713 Prescott, Ct., Lawrence, KS 66049
- 19-21—*Somerset, New Jersey*. NJGS Area 44 Conv. Inf.: Com. Org., Box 1642, Paramus, NJ 07653-1642
- 19-21—*Richmond, Virginia*. 11th Annual Southeast Regional Woman to Woman Seminar. Inf.: Com. Org., 12707 Cove Dr., Chester, VA 23836
- 19-21—*Port Alberni, British Columbia, Canada*. Recovery Rocks Rally. Inf.: Com. Org. 2314 Anderson Ave., Port Alberni, BC V9Y 2W6
- 25-28—*Ft. Lauderdale, Florida*. Eighth Annual National Archives Workshop. Inf.: Com. Org. 12571 NW 10 St., Sunrise, FL 33313
- 26-28—*Plymouth, California*. Gold Country Roundup. Inf.: Com. Org., Box 195, Pine Grove, CA 95665-0195; www.goldcountryroundup.org
- 26-28—*Duluth, Minnesota*. 58th Annual Roundup. Inf.: Com. Org. Box 16771, Duluth, MN 55816
- 26-28—*Butte, Montana*. Fall Roundup. Inf.: Com. Org., Box 143, Butte, MT 59703

¿Planea celebrar un evento futuro?

Para ser incluida en el calendario de Box 4-5-9, la información tiene que llegar a la G.S.O. tres meses antes de efectuarse el evento. Sólo se publican en la lista eventos de dos o más días de duración.

Para su conveniencia y la nuestra — sírvanse escribir la información a máquina o a mano en letras mayúsculas.

Fecha del evento: del _____ al _____ de _____ de 200_____

Nombre del evento _____

Lugar (ciudad, estado o provincia) _____

Para información a escribir a:
(dirección de correo exacta) _____

Teléfono de contacto (sólo para uso de la oficina) _____



26-28—*Moab, Utah*, Fall Assembly, Int.: Com. Org., Box 362, Kaysville, UT 84037-0362
 26-29—*Mesquite, Nevada*, 2nd Round-Up, Int.: Com. Org. Box 3413, Mesquite, NV, 89024

Octubre

24—*Aspen, Colorado*, Joy of Living Roundup, Int.: Com. Org., 618 Independence Pl., Aspen, CO 81611
 34—*San Pedro Sula, Honduras*, XXVIII Convention Nacional, Int.: Com. Org. Col. Altamira 23, Calle "B" #19D, San Pedro Sula, Honduras
 35—*Troy, Michigan*, 16th Annual Tri-County Conf. Int.: Com. Org., 380 Hillton Rd., Farmdale, MI 48220-2590
 35—*Kansas City, Missouri*, Southwest Regional Forum, Write: Forum Coordinator, Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163
 35—*Mandan, North Dakota*, State Round-up, Int.: Com. Org. Box 211, Mandan, ND 58554
 35—*Columbus, Ohio*, Sixth Annual Conf. of Keys to Freedom, Int.: Com. Org. Box 1201, Columbus, OH 43126
 10-12—*Amarillo, Texas*, 57th Annual Top of Texas Roundup, Int.: Com. Org. 4864-B Dumas Dr., Amarillo, Texas 79108
 10-11—*Montreal, Quebec, Canada*, 42e Congrès-Region Montreal, QC H2G 1A7
 10-12—*Montgomery, Alabama*, Alabama/NV Florida Area 1 Assembly, Int.: Com. Org., 8121 Lillian Hwy., # 45, Pensacola, FL 32506-3771
 10-12—*San Francisco, California*, The Spirit of San Francisco Conv. Int.: Com. Org. Box 423832, San Francisco, California 94142
 10-12—*Pueblo, Colorado*, Ocsobertest, Int.: Com. Org. Box 8394, Pueblo, Colorado 81001
 10-12—*Spencer, Iowa*, Fall Conf. Int.: Com. Org. Box 312, Spencer, IA 51301
 10-12—*Lafayette, Louisiana*, Cajun Country Conf. Int.: Com. Org. Box 3160, Lafayette, LA 70502
 10-12—*Dayton, Ohio*, State Conv. Int.: Com. Org., Box 1736, Dayton, OH 45401-0684
 16-19—*Burbank, California*, NAI Conv. Int.: Com. Org. Box 19321, Reno, NV 89511
 17-19—*Raton, Florida*, Fellowship in Action Weekend, Int.: Com. Org. 1429 Bronco Dr., Melbourne, FL 32940
 17-19—*Mackinac Island, Michigan*, A Design for Living That Really Works, Int.: Com. Org. 1500 E. Michigan Ave., Lansing, MI 48912
 17-19—*Austin, Minnesota*, Holding Fast to Our Primary Purpose, Int.: Com. Org. Box 5792 Rochester, MN 55903
 17-19—*Mt. Laurel, New Jersey*, Northeast Regional Conv. Int.: Com. Org. Box 31, Audubon, NJ 08106
 17-19—*Buffalo, New York*, Fall Conv. Int.: Com. Org., 845 Elliott Square Building, 295 Main St., Buffalo, NY 14203
 17-19—*Greensburg, Pennsylvania*, 60th Laurel Highlands Conf. Int.: Com. Org., 1470 Blossom Hill Rd., Pittsburgh, PA 15234
 17-19—*Cedar Creek, Texas*, 19th Annual Fellowship in The Pines, Int.: Com. Org. 282 Old 71, Cedar Creek, TX 78612
 17-19—*Latham Springs, Texas*, 26th Brazos Riverside Conf. Int.: Com. Org., Box 5624, Laguna Park, TX 76644; www.brazosconf.org
 17-19—*Angeles City, Ballibago, Philippines*, Eighth Fall International Roundup, Int.: Com. Org., Box 308, Manila, 1099 Philippines
 23-26—*Hagerstown, Maryland*, Area 29 Fall Conf. Int.: Com. Org., 211 Westowne Rd., Baltimore, MD 21229
 23-26—*Tossa de Mar, Catalunya, Spain*, 2003 Costa Brava Conv. Int.: Com. Org., 5 Abeuradors 1-B, Girona, Spain; jaywalker@adisonet
 24-26—*St. Cloud, Minnesota*, Keys to the Kingdom Roundup, Int.: Com. Org. Box 125, St. Cloud, MN 56302

Novembre

24-26—*Madison, Wisconsin*, 52nd Annual Fall Conf. Int.: Com. Org. Box 6464, Monona, WI 53716-0464
 24-26—*Gillette, Wyoming*, Area 76 Fall Conv. Int.: Com. Org. Box 3343, Gillette, WY 82717
 31-Nov. 2—*Farmington, Connecticut*, 15th Annual Northeast Regional Woman to Woman Conf. Box 380396, East Hartford, CT 06138-0396

7-8—*Trois-Rivieres, Quebec, Canada*, 30e Congres de Trois-Rivieres, Int.: Com. Org. 3-120, rue Sirois, Trois-Rivieres-Quest, QC, G9A 2X7
 7-9—*Winnipeg, Manitoba, Canada*, 59th Annual Keystone Conf. Int.: Com. Org., 208-323 Portage Ave., Winnipeg, MB R3C 2C1
 14-16—*Ocean Shores, WA*, Happy Joyous and Free-19th Annual Jamboree, Int.: Com. Org. Box 995, Ocean Shores, WA 98569
 21-23—*Yosemite National Park, California*, Yosemite Summit Conf. Int.: Com. Org., Box 675, Mariposa, CA 95338
 27-30—*Las Vegas, Nevada*, 37th Annual Round-up, Int.: Com. Org. Box 43177, Las Vegas, NV 89116